

„Grafické práce a tlač“

Čl. 1 Zmluvné strany

- 1) Objednávateľ:** Bratislavská vodárenská spoločnosť, a.s.
Prešovská 48, 826 46 Bratislava
V zastúpení: JUDr. Peter Olajoš, predseda predstavenstva/
generálny riaditeľ, na základe podpisového poriadku
Všeobecná úverová banka, a.s.
- Bankové spojenie: ;
Číslo účtu (IBAN): ;
SWIFT: ;
IČO: 35 850 370
DIČ: 2020263432
IČ DPH: SK2020263432
Zápis v Obchodnom registri: Okresný súd Bratislava I, oddiel: Sa, vložka č. 3080/B
(ďalej len ako „objednávateľ“)
- 2) Poskytovateľ:** BOOST AGENCY s.r.o.
Bulharská 38, 821 04 Bratislava
V zastúpení: Mgr. Ľubica Hlavová, konateľ
Ing. Tomáš Kišš, konateľ
Všeobecná úverová banka. a.s.
- Bankové spojenie: ;
Číslo účtu (IBAN): ;
SWIFT: ;
IČO: 48 227 064
DIČ: 2120100246
IČ DPH: SK2120100246
Zápis v Obchodnom registri: Okresný súd Bratislava I., Oddiel Sro, Vložka číslo: 105302/B
(ďalej len ako „poskytovateľ“)
(objednávateľ a poskytovateľ ďalej spolu len ako „zmluvné strany“ alebo jednotlivo „zmluvná strana“)

Čl. 2 Predmet zmluvy

- 1) Predmetom tejto zmluvy je záväzok poskytovateľa vykonávať pre objednávateľa, na základe jeho objednávok, **kreatívne a technické grafické, polygrafické, dizajnérske, tlačiarenské služby a práce, realizáciu návrhov v zmysle dizajn manuálu a firemnej kultúry objednávateľa** v nižšie uvedenom rozsahu:
- a) grafické práce – grafické spracovanie a zalomenie pre tlač – dizajn manuál, vizitky, letáky, formuláre, tlačivá, reklamné nosiče – operatívne podľa potreby, na základe objednávok;
- b) interný časopis – grafické práce, nákup a úprava fotografií, zalomenie pre tlač, jazyková korektúra, tlač – štyrikrát (4x) ročne v počte osemsto (800) výtlačkov každého čísla interného časopisu, s rozsahom cca dvadsať (20) strán, väzba zošívaním;
- c) výročná správa – grafické spracovanie dodaných podkladov do odsúhlaseného layoutu, jazyková korektúra, preklad do anglického jazyka, jazyková korektúra anglického jazyka native speakerom, spracovanie a dodanie elektronickej verzie výročnej správy na dohodnutom elektronickej nosiči, 1 x ročne.
(spolu ďalej aj len „služby“) a záväzok objednávateľa zaplatiť poskytovateľovi za poskytnuté služby dojednanú cenu.
Bližšia špecifikácia predmetu zmluvy je uvedená ďalej v tejto zmluve a v jej prílohách.
- 2) V prípade, ak poskytovateľ preukázal splnenie niektorej z podmienok účasti alebo požiadaviek na predmet zákazky, stanovených objednávateľom vo výzve na predloženie ponuky, resp.

súťažných podkladoch inou osobou, je povinný pri plnení tejto zmluvy skutočne používať kapacity osoby, ktorej spôsobilosť využil na preukázanie splnenia danej podmienky, resp. požiadavky.

Čl. 3 Čas a miesto plnenia

- 1) Poskytovateľ sa zaväzuje vykonávať služby priebežne počas celej doby trvania tejto zmluvy a to na základe objednávok objednávateľa. Bližšia špecifikácia termínov plnenia bude uvedená v jednotlivých objednávkach.
- 2) Poskytovateľ sa zaväzuje spracovať všetky doručené objednávky, t.j. odovzdať výsledok objednaných a následne poskytnutých služieb, najneskôr do piatich (5) pracovných dní odo dňa doručenia e-mailovej objednávky. Pri požiadavke na grafické spracovanie rozsiahlejších/viacstranových dokumentov (päť (5) a viac strán formátu A4) sa poskytovateľ zaväzuje spracovať doručenú objednávku, t.j. odovzdať výsledok objednaných a následne poskytnutých služieb do desiatich (10) pracovných dní odo dňa doručenia e-mailovej objednávky. Pri spracovaní interného časopisu a ročnej správy objednávateľa sa časový harmonogram prác riadi vzájomne odsúhlaseným harmonogramom prác.
- 3) Poskytovateľ sa zaväzuje zabezpečiť splnenie všetkých riadne doručených objednávok v termíne uvedenom v bode 2) tohto článku zmluvy a to aj v prípade doručenia väčšieho množstva objednávok súčasne.
- 4) **Miestom plnenia** predmetu zmluvy, t.j. odovzdávania výsledku poskytnutých služieb, je **sídlo objednávateľa**, uvedené v článku 1 bod 1) tejto zmluvy.

Čl. 4 Cena za služby

- 1) Zmluvné strany sa (v súlade s ustanovením § 3 zákona č. 18/1996 Z. z. o cenách v znení neskorších predpisov) dohodli na nasledovných jednotkových cenách za plnenie predmetu zmluvy:

P.č.	Položka - druh služby	Jednotková cena za položku v EUR bez DPH
1.	Práca DTP: grafické návrhy a spracovanie požiadaviek periodických aj neperiodických publikácií a iných tlačovín, prezentácií, pozvánok atď., vrátane prípravy do tlače.	18,00EUR/1 hod.
2.	Zalomenie a vytvorenie pressového súboru do existujúceho layoutu (rozsah max. 1 strana A4): spracovanie jednostranového dokumentu, zapracovanie zaslaných pripomienok, tvorba press verzie. Dokumenty budú zaslané vo formáte MS Office alebo pdf. (Napríklad zalomenie tlačiva, cenníku.)	14,00 EUR/1 strana
3.	Zalomenie a vytvorenie pressového súboru do existujúceho layoutu (viac stranový dokument A4): spracovanie viacstranového dokumentu, zalomenie podľa zaužívaného layoutu, zapracovanie zaslaných pripomienok, tvorba press verzie. Viacstranové dokumenty budú zaslané vo formáte MS Office alebo pdf. (Napríklad viacstranové tlačivá, VOP, Reklamačný poriadok a iné.)	12,00 EUR/1 strana
4.	BVSvet grafika: (layout dodaný BVS) cena za kompletnú prípravu 1 čísla zamestnaneckého časopisu – 3 návrh titulky, grafické spracovanie, zalomenie textov a fotografií, pripomienkovanie a zapracovávanie pripomienok bez obmedzení, jazyková korektúra zaslaných textov, predtlačová jazyková korektúra časopisu, finálna príprava	490,00 EUR/1 vydanie

	podkladov pre tlač - rozsah 20 strán, formát A4 (bez nákupu fotografií). Cena spolu za kompletnú grafiku a práce na 1 vydaní časopisu	
5.	BVSvet tlač: cena tlače zamestnaneckého časopisu formát A4 – 20 strán (16 str. vnútro + 4 str. obálka), v náklade 800 ks, plnofarebne, vnútro 100 gr. lesk, obálka 150 gr. lesk. Cena spolu za tlač celého nákladu 1 čísla dodaného do sídla spoločnosti (Bratislava)	500,00 EUR/1 vydanie
6.	Ročná správa grafika: cena za predloženie troch grafických návrhov ročnej správy: titulná strana + 4 strany vnútro (grafy, texty, obrázky, predelová strana), návrh grafiky potlače elektronického nosiča, jazyková korektúra zaslaných textov, zalomenie dodaných textov a fotografií do vybraného layoutu, zapracovávanie pripomienok bez obmedzenia, finálna jazyková korektúra. Cena za kompletnú grafiku a práce na Ročnej správe v rozsahu 150 strán, formát 24 x 24 cm.	1 358,00 EUR/ 1 položka
7.	Jazyková korektúra v SJ	9,00 EUR/1 normostrana
8.	Preklad do AJ	14,00 EUR/1 normostrana
9.	Jazyková korektúra v AJ native speakerom:	8,00 EUR/1 normostrana

Cena za služby bude vypočítaná ako súčin vyššie uvedených jednotkových cien a počtu merných jednotiek za daný druh služby (položku) v rozsahu, ktorý bol objednaný a reálne poskytnutý.

- 2) K cenám podľa tejto zmluvy bude uplatnený režim DPH v zmysle právnych predpisov Slovenskej republiky, platných v čase vzniku daňovej povinnosti.
- 3) V jednotkových cenách podľa bodu 1) tohto článku zmluvy sú započítané všetky náklady poskytovateľa na poskytovanie služieb podľa tejto zmluvy.
- 4) Maximálna cena za služby podľa článku 2 tejto zmluvy je vo výške **30 000,00 EUR bez DPH** (slovom: tridsaťtisíc eur). Objednávateľ nie je povinný počas platnosti tejto zmluvy vyčerpať maximálnu cenu za služby podľa predchádzajúcej vety.

Čl. 5 Platobné podmienky

- 1) Zmluvné strany sa dohodli, že fakturácia sa uskutoční po odovzdaní a prevzatí výsledku jednotlivých poskytnutých služieb, vykonávaných na základe čiastkových objednávok objednávateľa a po spísaní a podpísaní preberacieho protokolu/súpisu vykonaných prác – ďalej v tejto zmluve aj len „súpis vykonaných prác“) zo strany oprávnených zástupcov oboch zmluvných strán, v prípade objednávateľa osobou oprávnenou konať vo veciach technických podľa článku 10 bod 4) tejto zmluvy.
- 2) Poskytovateľ je povinný najneskôr do pätnástich (15) dní od odovzdania a prevzatia služieb, faktúru vystaviť a zaslať objednávateľovi na e-mailovú adresu: **e-infakury@bvsas.sk**. Za deň doručenia každej faktúry, ktorá bude vystavená po vecnej a formálnej stránke v súlade s podmienkami, stanovenými v tomto článku zmluvy, sa považuje deň doručenia faktúry na e-mailovú adresu, uvedenú v tomto bode zmluvy. Faktúry doručené počas sviatkov a dní pracovného pokoja, resp. v pracovné dni po 16:00 hod., budú vždy považované za doručené najbližší nasledujúci pracovný deň. Objednávateľ nenesie zodpovednosť za nedoručenie faktúry zo strany poskytovateľa a ani nie je povinný o tejto skutočnosti poskytovateľa upovedomiť.
- 3) Každá faktúra musí obsahovať všetky náležitosti v súlade so zákonom č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o DPH“), vrátane rozdelenia predmetu fakturácie na jednotlivé druhy dodaných tovarov a služieb v zmysle ustanovení § 74 odsek 1 písmeno f) tohto zákona.
- 4) Prílohu ku každej faktúre bude tvoriť scan súpisu vykonaných prác, potvrdený poverenými zamestnancami objednávateľa a potvrdená objednávka, zaslaná objednávateľom alebo vo faktúre bude uvedené číslo objednávky, pod ktorým ju objednávateľ eviduje.

- 5) Objednávateľ podpisom tejto zmluvy udeľuje poskytovateľovi súhlas k zasielaniu faktúr v elektronickej forme (v súlade s ustanovením § 71 ods. 1 písm. b) zákona o DPH).
- 6) V predmete e-mailu, ktorým bude elektronická faktúra zasielaná, musí byť (za účelom základnej identifikácie) uvedené slovo: „faktúra“, „invoice“, „dobropis“, „řarchopis“; popri tomto označení môžu byť v predmete e-mailu uvedené aj ďalšie znaky, slúžiace k bližšej identifikácii (čísla alebo písmená).
- 7) Elektronická faktúra musí byť vystavená len vo formátoch súborov PDF, TIF, JPEG, BMP a nesmie byť zaheslovaná, zamknutá na tlačenie, ani komprimovaná.
- 8) Každý e-mail môže obsahovať v prílohe iba jednu elektronickú faktúru, pričom všetky dokumenty, ktoré sa prikladajú k faktúre (podľa bodu 4) tohto článku zmluvy) musia byť zaslané v tom istom e-maile ako samotná faktúra. E-mail, ktorým bude zasielaná elektronická faktúra (prípadne spolu s ďalšími dokumentami) nesmie byť väčší než 20 MB.
- 9) Poskytovateľ je povinný zabezpečiť vierohodnosť pôvodu neporušenosť obsahu a čitateľnosť faktúry, vyhotovenej v elektronickej forme, v súlade s podmienkami zákona o DPH. Podpis faktúry kvalifikovaným elektronickým podpisom sa nevyžaduje.
- 10) V prípade, že faktúra:
 - bude obsahovať nesprávne údaje, nesprávne fakturovanú cenu,
 - nebude obsahovať všetky potrebné náležitosti (vrátane príloh) podľa tejto zmluvy,
 - nebude zabezpečená vierohodnosť jej pôvodu, neporušenosť obsahu a čitateľnosť a/alebo
 - nebude zaslaná v súlade s podmienkami, dohodnutými v tejto zmluve,objednávateľ je oprávnený vrátiť ju poskytovateľovi na doplnenie alebo opravu (faktúra bude vrátená na emailovú adresu, z ktorej bola doručená, to neplatí ak poskytovateľ objednávateľovi oznámi inú/osobitnú adresu, zriadenú pre tento účel).
V takom prípade sa zastaví plynutie lehoty splatnosti a nová lehota splatnosti začne plynúť dňom doručenia opravenej faktúry objednávateľovi spôsobom, uvedeným v bode 11) tohto článku zmluvy.
- 11) Lehota splatnosti faktúry je tridsať (30) dní odo dňa jej doručenia na e-mailovú adresu objednávateľa, uvedenú v bode 2) tohto článku zmluvy.
- 12) Platobná povinnosť objednávateľa sa považuje za splnenú v deň, kedy bude uhrádzaná suma odpísaná z účtu objednávateľa.

Čl. 6 Spôsob a podmienky vykonávania služieb

- 1) Plnenie predmetu tejto zmluvy bude realizované výlučne na základe objednávok objednávateľa. V každej objednávke, pokiaľ sa zmluvné strany nedohodnú inak, musí byť uvedené minimálne označenie zmluvných strán, špecifikácia druhu a rozsahu požadovaného plnenia (druh služby podľa článku 4 bod 1) tejto zmluvy), termín plnenia a cena.
- 2) Objednávku zašle objednávateľ poskytovateľovi e-mailom na adresu: 1
- 3) Poskytovateľ sa zaväzuje poskytnúť plnenie včas, v dohodnutej kvalite a v rozsahu podľa konkrétnej objednávky.
- 4) Poskytovateľ je povinný na požiadanie objednávateľa kedykoľvek umožniť objednávateľovi vykonanie kontroly plnenia predmetu zmluvy.
- 5) Objednávateľ sa zaväzuje zabezpečiť poskytovateľovi súčinnosť pri plnení predmetu zmluvy v zmysle článku 2 tejto zmluvy, o ktorú ho poskytovateľ požiada tak, aby poskytovateľ mohol riadne plniť svoje povinnosti podľa tejto zmluvy.
- 6) Objednávateľ sa zaväzuje poskytnúť poskytovateľovi všetky informácie, potrebné pre realizáciu predmetu tejto zmluvy, prípadne (na jeho požiadanie) aj konzultácie.
- 7) Objednávateľ sa zaväzuje oznámiť poskytovateľovi bez zbytočného odkladu všetky prípadné okolnosti, meniace rozsah a termín plnenia príslušnej objednávky a to osobne, telefonicky, poštou alebo e-mailom.
- 8) Poskytovateľ je povinný akceptovať pripomienky, resp. zmeny objednávateľa a zapracovať ich v lehote, stanovenej objednávateľom, najneskôr do dvoch (2) pracovných dní, ak sa zmluvné strany nedohodnú inak. V prípade nevhodnosti pripomienok a pokynov alebo rozporu pripomienok a pokynov objednávateľa s jeho skoršími pripomienkami je poskytovateľ povinný upozorniť objednávateľa na túto skutočnosť. Ak objednávateľ bude trvať na svojich pripomienkach aj po upozornení na ich nevhodnosť alebo vzájomný rozpor, poskytovateľ nezodpovedná za vzniknuté vady alebo škody, ktoré budú mať príčinnú súvislosť s dotknutými pripomienkami.

- 9) Poskytovateľ je oprávnený poskytnúť výsledok činnosti, ktorá je predmetom tejto zmluvy, výhradne objednávateľovi, aj vo verzii pre tlač (press verzii).
- 10) Poskytovateľ sa zaväzuje pre objednávateľa zabezpečiť nevýhradnú licenciu na používanie všetkých autorských diel tretích osôb, použitých poskytovateľom pri plnení povinností, vyplývajúcich z tejto zmluvy.
- 11) Pre prípad, že pri plnení tejto zmluvy – ako výsledok plnenia predmetu zmluvy – vznikne dielo v zmysle ustanovení zákona č. 185/2015 Z. z. autorský zákon v znení neskorších predpisov (ďalej len „autorské dielo“), poskytovateľ podpisom tejto zmluvy udeľuje objednávateľovi výhradnú licenciu na používanie tohto autorského diela všetkými spôsobmi, najmä na vyhotovenie rozmnoženín autorského diela pre účely vlastného použitia alebo archivácie, na spracovanie a úpravu autorského diela podľa svojich požiadaviek, jeho spojenie s iným dielom, aj zaradenie autorského diela do súborného diela. Licencia sa udeľuje na celú dobu trvania majetkových a autorských práv, s územnou pôsobnosťou pre krajiny Európskej únie a s možnosťou udelenia sublicencie tretím osobám.
- 12) Cena, uvedená v článku 6 bod 4) tejto zmluvy zahŕňa aj prípadnú cenu za poskytnutie autorského práva, resp. licencie. Zároveň poskytovateľ, pre účely aplikácie zrážkovej dane, z ceny jednotlivých plnení, uvedenej v článku 6 bod 1) tejto zmluvy osobitne vyčíslil a na faktúre uvedie cenu za poskytnutie autorského práva, resp. cenu licencie.

Čl. 8 Zodpovednosť za vady a škodu

- 1) Poskytovateľ zodpovedá za to, že služby budú vykonané podľa podmienok, stanovených touto zmluvou, požiadaviek všeobecne záväzných právnych predpisov a potrieb objednávateľa.
- 2) Poskytovateľ zodpovedá za vady, ktoré má výsledok poskytnutých služieb v čase jeho odovzdania objednávateľovi.
- 3) Zmluvné strany sa dohodli, že pre prípad vady služieb má objednávateľ právo požadovať a poskytovateľ povinnosť bezodplatne odstrániť vady a nedorobky, ktoré objednávateľ písomne reklamuje bez zbytočného odkladu, najneskôr do 24 hodín od uplatnenia reklamácie, ak sa zmluvné strany nedohodnú inak.
- 4) Oprávnenú reklamáciu vady služieb je objednávateľ povinný uplatniť do 5 pracovných dní odo dňa zistenia vady a/alebo nedorobku, v písomnej forme na e-mailovú adresu zodpovedného zástupcu poskytovateľa vo veciach technických, uvedeného v článku 10 bod 4) tejto zmluvy.
- 5) Poskytovateľ zodpovedá objednávateľovi za všetky škody spôsobené objednávateľovi pri plnení povinností v zmysle tejto zmluvy. Zodpovednosť za škodu nesie poskytovateľ aj v prípade, ak je takáto škoda spôsobená jeho zamestnancami alebo osobami ním poverenými činnosťou podľa tejto zmluvy.
- 6) Zodpovednosť za vady sa ďalej riadi príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka.

Čl. 9 Zmluvné pokuty

- 1) V prípade omeškania poskytovateľa s poskytnutím služieb v termíne dohodnutom v zmluve alebo v príslušnej objednávke, má objednávateľ právo uplatniť si u poskytovateľa nárok na zaplatenie zmluvnej pokuty vo výške 0,05 % z celkovej ceny plnenia, s ktorým je poskytovateľ v omeškaní a to za každý aj začatý deň omeškania.
- 2) V prípade ak poskytovateľ neposkytne plnenie v rozsahu a kvalite, dohodnutej v tejto zmluve alebo v príslušnej objednávke, má objednávateľ právo uplatniť si u poskytovateľa nárok na zaplatenie zmluvnej pokuty do výšky 100,00 % z ceny plnenia, ktoré nebolo poskytnuté v dohodnutom rozsahu a kvalite.
- 3) V prípade omeškania objednávateľa s úhradou riadne vystavenej a doručenej faktúry, má poskytovateľ právo uplatniť si u objednávateľa nárok na zaplatenie úroku z omeškania vo výške 0,05 % z dlžnej sumy za každý deň omeškania. Poskytovateľ sa zaväzuje, že žiadne iné sankcie voči objednávateľovi v prípade omeškania objednávateľa podľa predchádzajúcej vety tohto odseku zmluvy neuplatní.
- 4) Uplatnením nároku na zaplatenie zmluvnej pokuty nie je dotknuté právo na náhradu škody.
- 5) Poskytovateľ zodpovedá objednávateľovi za škodu, ktorá vznikne v súvislosti s plnením predmetnej zmluvy v plnej výške.
- 6) Poskytovateľ je povinný zmluvnú pokutu podľa bodu 1) a 2) tohto článku zmluvy uhradiť bez zbytočného odkladu potom, čo ho k tomu objednávateľ vyzve, najneskôr však do 14 dní od

doručenia výzvy objednávateľa. Nároky objednávateľa na náhradu škody tým nie sú dotknuté, a to v plnom rozsahu vzniknutej škody.

Čl. 10 Doručovanie

- 1) Všetky oznámenia a žiadosti podľa tejto zmluvy budú urobené v písomnej forme a budú doručené osobne, kuriérom alebo doporučenou poštou príslušnej zmluvnej strane. Za zachovanie písomnej formy sa považuje aj odoslanie objednávky v zmysle článku 6 tejto zmluvy, žiadosti o vybavenie reklamácie či iných písomností zasielaných e-mailom podľa zmluvy na e-mailové adresy, uvedené v tejto zmluve.
- 2) Takéto oznámenia, žiadosti a zasielané dokumenty sa budú považovať za doručené:
 - a. momentom odovzdania písomnosti osobe oprávnenej prijímať písomnosti za túto zmluvnú stranu na príslušnej adrese alebo momentom odmietnutia prevzatia (v prípade osobného doručenia a doručenia kuriérom) oprávneným zástupcom zmluvnej strany alebo
 - b. uplynutím piateho (5.) kalendárneho dňa od ich odoslania (v prípade doručovania doporučenou poštou);
 - c. písomnosť doručovaná elektronickou poštou (e-mailom) sa považuje za doručenú dňom preukázateľného odoslania písomnosti druhej zmluvnej strane, ktorej je adresovaná, a to na e-mailovú adresu, ktorú táto zmluvná strana na doručovanie určila.
- 3) Oznámenia, žiadosti a dokumenty doručené zmluvnej strane v daný pracovný deň v čase mimo bežnej pracovnej doby (8:00 hod. až 16:00 hod.) budú vždy považované za doručené nasledujúci pracovný deň.
- 4) Oznámenia, žiadosti a dokumenty, ktoré majú byť zmluvnej strane doručené budú, pokiaľ nie je v tejto zmluve uvedené inak, druhej zmluvnej strane doručované výlučne na adresu uvedenú v čl. 1 tejto zmluvy
Na účely vykonávania ustanovení tejto zmluvy sú oprávnenými, resp. kontaktnými osobami (ďalej len „oprávnené osoby“) nasledovné osoby:

Za objednávateľa:

vo veciach zmluvných: JUDr. Peter Olajoš, predseda predstavenstva/generálny riaditeľ

vo veciach technických: Ing. Peter Podstupka, vedúci odboru komunikácie & PR

tel.:

e-mail:

vo veciach technických: : Mgr. Alexandra Maszayová, oddelenie komunikácie

tel.:

e-mail:

vo veciach technických: : Ing. Mária Štepanovská, oddelenie komunikácie

tel.: ☎

e-mail:

Za poskytovateľa:

vo veciach zmluvných: Mar. Ľubica Hlavová, konateľ

tel.:

e-mail: t

vo veciach technických: Mgr. Ľubica Hlavová, konateľ

tel.:

e-mail:

- 5) Zodpovedných zástupcov zmluvných strán a ich kontaktné údaje podľa bodu 4) tohto článku zmluvy, ako aj kontakt/kontakty určené pre zasielanie objednávok podľa článku 6 tejto zmluvy, môžu zmluvné strany meniť písomným oznámením doručeným druhej zmluvnej strane (stačí e-mailom). Takáto zmena zmluvy je účinná doručením písomného oznámenie druhej zmluvnej strane bez potreby uzatvorenia písomného dodatku k zmluve.

- 6) Oznámenia, žiadosti a dokumenty doručované podľa zmluvy budú vždy vyhotovené v slovenskom jazyku.

Čl. 11 Zachovanie dôvernosti informácií a ochrana osobných údajov

- 1) Zmluvné strany sú povinné zaistiť utajenie získaných dôverných informácií spôsobom obvyklým pre utajovanie takýchto dôverných informácií, ak nie je výslovne dohodnuté inak. Táto povinnosť platí bez ohľadu na ukončenie platnosti a účinnosti zmluvy. Zmluvné strany sú povinné zaistiť utajenie dôverných informácií aj u svojich zamestnancov, zástupcov, ako aj iných spolupracujúcich tretích strán, pokiaľ im takéto informácie boli poskytnuté.
- 2) Za dôverné informácie sa považujú všetky a akékoľvek údaje, dáta, podklady, poznatky, dokumenty alebo akékoľvek iné informácie, bez ohľadu na formu ich zachytenia:
 - a) ktoré sa týkajú zmluvnej strany (najmä informácie o jej činnosti, štruktúre, hospodárskych výsledkoch, všetky zmluvy, finančné, štatistické a účtovné informácie, informácie o jej majetku, aktívach a pasívach, pohľadávkach a záväzkoch, informácie o jej technickom a programovom vybavení, know-how, hodnotiace štúdie a správy, podnikateľské stratégie a plány, informácie týkajúce sa predmetov chránených právom priemyselného alebo iného duševného vlastníctva) a všetky ďalšie informácie o zmluvnej strane,
 - b) ktoré sa týkajú obchodných partnerov zmluvných strán,
 - c) pre ktoré je stanovený všeobecne záväznými právnymi predpismi platnými a účinnými na území Slovenskej republiky osobitný režim nakladania (najmä obchodné tajomstvo, bankové tajomstvo, daňové tajomstvo, osobné údaje, utajované skutočnosti),
 - d) ktoré sú výslovne zmluvnou stranou označené ako „dôverné“ alebo iným obdobným označením.
- 3) Dôverné informácie poskytnuté, odovzdané, oznámené, sprístupnené alebo akýmkoľvek iným spôsobom získané jednou zmluvnou stranou od druhej zmluvnej strany na základe alebo v akejkoľvek súvislosti so zmluvou môžu byť použité výlučne na účely plnenia predmetu zmluvy a v súlade s predpismi, ktoré upravujú nakladanie s takýmito údajmi. Zmluvné strany sa zaväzujú dôverné informácie ako aj všetky informácie poskytnuté, odovzdané, oznámené, sprístupnené alebo akýmkoľvek iným spôsobom získané zmluvnými stranami na základe zmluvy udržiavať v prísnej tajnosti, zachovávať o nich mlčanlivosť a chrániť ich pred zneužitím, poškodením, zničením, znehodnotením, stratou a odcudzením, a to i po ukončení platnosti a účinnosti zmluvy. Zmluvná strana nie je oprávnená bez predchádzajúceho písomného súhlasu druhej zmluvnej strany dôverné informácie poskytnúť, odovzdať, oznámiť, sprístupniť, zverejniť, publikovať, rozširovať, vyradiť ani použiť inak než na účely plnenia predmetu zmluvy, a to ani po ukončení platnosti a účinnosti zmluvy, s výnimkou prípadu ich poskytnutia a/alebo odovzdania a/alebo oznámenia a/alebo sprístupnenia odborným poradcom zmluvnej strany (vrátane právnych, účtovných, daňových a iných poradcov alebo auditorov), ktorí sú buď viazaní všeobecnou profesionálnou mlčanlivosťou stanovenou alebo uloženou platnými právnymi predpismi alebo sú povinní zachovávať mlčanlivosť na základe písomnej dohody so zmluvnou stranou.
- 4) Povinnosť zmluvných strán zachovávať mlčanlivosť o dôverných informáciách sa nevzťahuje na informácie, ktoré:
 - a) boli zverejnené už pred podpisom zmluvy, čo musí byť preukázateľné na základe poskytnutých podkladov, ktoré túto skutočnosť dokazujú,
 - b) sa stanú všeobecne a verejne dostupné po podpise zmluvy z iného dôvodu ako z dôvodu porušenia povinností podľa zmluvy, čo musí byť preukázateľné na základe poskytnutých podkladov, ktoré túto skutočnosť dokazujú,
 - c) majú byť sprístupnené na základe povinnosti stanovenej platnými právnymi predpismi, rozhodnutím súdu, prokuratúry alebo iného oprávneného orgánu verejnej moci, pričom v tomto prípade zmluvná strana, ktorá je povinná informácie sprístupniť, bezodkladne doručí druhej zmluvnej strane písomné oznámenie o tejto skutočnosti ešte pred sprístupnením týchto informácií,
 - d) boli získané zmluvnou stranou od tretej strany, ktorá ich legitímne získala, a ktorá nemá žiadnu povinnosť, ktorá by obmedzovala ich zverejňovanie.
- 5) Každá zmluvná strana bude zachovávať mlčanlivosť ohľadne dôvernej informácie poskytnutej druhou zmluvnou stranou, a to s rovnakou starostlivosťou, s akou zachováva mlčanlivosť o vlastnej dôvernej informácii rovnakej povahy, vždy však najmenej v rozsahu primeranom odbornej starostlivosti. Každá zmluvná strana sa zaväzuje zabezpečiť s využitím technických, organizačných a administratívnych prostriedkov potrebné opatrenia za účelom zamedzenia úniku, zneužitia, poškodenia, zničenía, znehodnotenia, straty alebo odcudzenia

dôvernej informácie a je povinná viesť dôverné informácie oddelene od dôverných informácií získaných od akejkoľvek tretej osoby.

- 6) Povinnosť mlčanlivosti zmluvných strán ohľadne dôverných informácií podľa zmluvy trvá aj po skončení zmluvy. Táto povinnosť prechádza na právnych nástupcov zmluvných strán.
- 7) V prípade porušenia povinnosti mlčanlivosti ohľadne dôverných informácií niektorou zmluvnou stranou, je dotknutá zmluvná strana oprávnená domáhať sa ochrany podľa ustanovení § 53 a nasl. Obchodného zákonníka; tým nie je dotknuté právo poškodenej zmluvnej strany na náhradu škody.
- 8) Osobné údaje sú v zmysle zákona č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej len „Zákon o ochrane osobných údajov“) údaje týkajúce sa identifikovanej fyzickej osoby alebo identifikovateľnej fyzickej osoby, ktorú možno identifikovať priamo alebo nepriamo, najmä na základe všeobecne použiteľného identifikátora, iného identifikátora, ako je napríklad meno, priezvisko, identifikačné číslo, lokalizačné údaje alebo online identifikátor, alebo na základe jednej alebo viacerých charakteristík alebo znakov, ktoré tvoria jej fyzickú identitu, fyziologickú identitu, genetickú identitu, psychickú identitu, mentálnu identitu, ekonomickú identitu, kultúrnu identitu alebo sociálnu identitu (ďalej len „Osobné údaje“).
- 9) Pokiaľ budú zmluvné strany v súvislosti s uzatvorením a plnením tejto zmluvy spracúvať aj osobné údaje fyzických osôb z prostredia druhej zmluvnej strany, sú povinné dodržiavať všeobecne záväzné právne predpisy o ochrane osobných údajov, najmä Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov) (ďalej len „GDPR“) a Zákon o ochrane osobných údajov, ako aj iné zákony, nariadenia a štandardy, a to vždy v ich v aktuálnom znení.
- 10) Na strane objednávateľa je možné kontaktovať osobu zodpovednú za osobné údaje na gdpr@bvsas.sk. V rozsahu, v akom je potrebné zmluvu alebo nadväzujúce podklady, vrátane v nich uvedených osobných údajov fyzických osôb, evidovať a uchovávať na účely daňovej, účtovnej alebo podobnej evidencie alebo tieto osobné údaje inak spracúvať na účely daňových, účtovných, BOZP a/alebo podobných predpisov, napr. na účely doručenia faktúry príslušnému pracovníkovi druhej zmluvnej strany, je zodpovedajúce uchovávanie a ďalšie spracúvanie osobných údajov nevyhnutné na splnenie príslušnej zákonnej povinnosti zmluvnej strany [podľa čl. 6 ods. 1 písm. c) GDPR]. Zmluvné strany spracúvajú uvedené osobné údaje [podľa čl. 6 ods. 1 písm. f) GDPR], napr. za účelom komunikácie s príslušnými pracovníkmi druhej zmluvnej strany súvisiacej s plnením zmluvy.
- 11) Zmluvná strana je povinná zabezpečiť, aby boli vykonané všetky príslušné preventívne opatrenia na zaistenie bezpečnosti a predchádzanie poškodeniu, strate alebo zničeniu osobných údajov. Pokiaľ sa osobné údaje jednej zmluvnej strany stanú dostupnými pre neoprávnenú osobu alebo ich takáto osoba získa, druhá zmluvná strana je povinná bezodkladne upovedomiť dotknutú zmluvnú stranu o danom neoprávnenom prístupe a postupovať v súčinnosti s dotknutou zmluvnou stranou pri výkone akýchkoľvek opatrení s cieľom zmierniť následky straty alebo neoprávneného prístupu k osobným údajom.

Čl. 12 Povinnosti poskytovateľa v súvislosti s priamymi subdodávateľmi

- 1) Poskytovateľ zodpovedá za konanie, neplnenie, nedbanlivosť, opomenutie povinností alebo potrebného konania riadne a včas svojich subdodávateľov tak, ako by išlo o konanie, neplnenie, nedbanlivosť, opomenutie povinností alebo potrebného konania riadne a včas samotného poskytovateľa.
- 2) Poskytovateľ je oprávnený poveriť časťou plnenia predmetu zmluvy len tých subdodávateľov, ktorí sú uvedení v zozname subdodávateľov, ktorý tvorí Prílohu č. 1 tejto zmluvy (ďalej len „zoznam priamych subdodávateľov“).
Ak poskytovateľ nebude využívať na plnenie predmetu zmluvy kapacity tretej osoby vo forme subdodávok, je Prílohou č. 1 vyhlásenie poskytovateľa, ktorým túto skutočnosť deklaruje.
Pravidlá upravujúce zmenu subdodávateľa sa primerane použijú aj v prípade požiadavky na doplnenie nového subdodávateľa.
Ak poskytovateľ nebude využívať na plnenie predmetu zmluvy kapacity tretej osoby vo forme subdodávok, body 3) a 4) tohto článku zmluvy sa použijú iba v prípade požiadavky na doplnenie nového subdodávateľa.
- 3) Poskytovateľ je oprávnený počas trvania zmluvy zmeniť subdodávateľa, uvedeného v zozname priamych subdodávateľov, len s predchádzajúcim písomným súhlasom objednávateľa. V písomnej žiadosti poskytovateľa o udelenie súhlasu, je poskytovateľ povinný uviesť o

subdodávateľovi všetky údaje uvedené v zozname priamych subdodávateľov. Objednávateľ písomne upovedomí poskytovateľa o svojom rozhodnutí v lehote do 5 pracovných dní odo dňa doručenia žiadosti o súhlas, v ktorom v prípade neudelenia súhlasu uvedie príslušné dôvody. Ak sa objednávateľ v lehote podľa predchádzajúcej vety k žiadosti poskytovateľa nevyjadrí, znamená to nesúhlas objednávatel'a so subdodávateľom.

- 4) Ak počas plnenia zmluvy dôjde k zmene v subdodávateľoch, poskytovateľ je povinný predložiť objednávatel'ovi aktuálny zoznam priamych subdodávateľov do 5 pracovných dní odo dňa uzatvorenia zmluvy s novým subdodávateľom (doplnenie subdodávateľa do zoznamu) alebo odo dňa skóčenia zmluvy so subdodávateľom (vynechanie subdodávateľa zo zoznamu bez náhrady). Aktuálny zoznam bude predložený v rozsahu údajov podľa Prílohy č. 1 tejto zmluvy. Na požiadanie objednávatel'a je poskytovateľ povinný objednávatel'ovi preukázať deň uzavretia zmluvy s novým subdodávateľom alebo deň skončenia zmluvy so subdodávateľom, a to predložením originálu príslušnej zmluvy alebo dokumentu o ukončení zmluvy, do 5 pracovných dní odo dňa doručenia žiadosti.
- 5) V prípade, ak poskytovateľ poverí časťou plnenia zmluvy subdodávateľa v rozpore s podmienkami, stanovenými v tomto článku zmluvy alebo poruší niektorú zo svojich povinností podľa tohto článku zmluvy, je poskytovateľ povinný uhradiť zmluvnú pokutu vo výške 5 % z maximálnej ceny podľa článku 4 bod 4) tejto zmluvy.

Čl. 13 Postavenie poskytovateľa

- 1) Poskytovateľ nesmie byť v čase uzatvorenia zmluvy v úpadku, tak ako je definovaný v zmysle zákona č. 7/2005 Z. z. o konkurze a reštrukturalizácii a o zmene a doplnení niektorých zákonov.
- 2) Poskytovateľ nesmie previesť svoje práva, vyplývajúce z tejto zmluvy bez predchádzajúceho písomného súhlasu druhej zmluvnej strany. V opačnom prípade je takýto prevod práv neplatný.

Čl. 14 Záverečné ustanovenia

- 1) Táto zmluva sa uzatvára **na dobu určitú, t. j. na dvanásť (12) mesiacov** odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto zmluvy **alebo do vyčerpania finančného limitu** uvedeného v článku 4 bod 4) tejto zmluvy **podľa toho, ktorá skutočnosť nastane skôr.**
- 2) Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia na webovom sídle objednávatel'a.
- 3) Meniť alebo dopĺňovať obsah tejto zmluvy je možné len formou písomných dodatkov, a to na základe vzájomnej dohody oboch zmluvných strán, ak z tejto zmluvy nevyplýva inak.
- 4) Pred skončením dohodnutej lehoty je možné zmluvu a/alebo čiastkovú objednávku zrušiť:
 - a) dohodou zmluvných strán, ktorej súčasťou je i vysporiadanie vzájomných záväzkov a pohľadávok,
 - b) odstúpením od tejto zmluvy a/alebo čiastkovej objednávky zo strany objednávatel'a, v prípade porušovania podmienok, dohodnutých v tejto zmluve poskytovateľom,
 - c) výpoveďou zo strany objednávatel'a s jednomesačnou výpovednou lehotou, ktorá začína plynúť prvým (1.) dňom kalendárneho mesiaca nasledujúceho po doručení písomnej výpovede druhej zmluvnej strane.
- 5) Objednávateľ je oprávnený okamžite odstúpiť od tejto zmluvy aj v prípade, ak nastali nasledovné skutočnosti:
 - a) ktorékoľvek vyhlásenie alebo ubezpečenie poskytovateľa, uvedené v tejto zmluve, sa ukáže ako nepravdivé a/alebo nesprávne;
 - b) poskytovateľ vstúpil do likvidácie, alebo bol podaný návrh na vyhlásenie konkurzu na majetok poskytovateľa alebo bol podaný návrh na povolenie reštrukturalizácie poskytovateľa, resp. ak existuje dôvodná obava, že plnenie záväzkov poskytovateľa podľa tejto zmluvy je vážne ohrozené;
- 6) Odstúpením od zmluvy niektorou zmluvnou stranou nie je dotknuté právo na náhradu škody, vyplývajúcej zo zmluvy.
- 7) Odstúpenie od zmluvy a/alebo čiastkovej zmluvy objednávatel'om je účinné dňom jeho písomného doručenia poskytovateľovi.
- 8) Objednávateľ je oprávnený odstúpiť samostatne aj od každej čiastkovej objednávky jednotlivo, ak nastanú dôvody podľa tohto článku zmluvy.
- 9) Vzájomné vzťahy zmluvných strán, touto zmluvou neupravené, sa riadia príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka a ďalších všeobecne záväzných právnych predpisov.

- 10) Táto zmluva je vyhotovená v troch (3) vyhotoveniach, z ktorých si dve (2) vyhotovenia ponechá objednávateľ a jedno (1) vyhotovenie poskytovateľ.
- 11) Zmluvné strany vyhlasujú, že zmluvu uzavreli slobodne, vážne a bez omylu, nebola uzavretá v tiesni za nápadne nevýhodných podmienok, zmluvu si prečítali, jej obsahu porozumeli a na znak súhlasu zmluvu podpisujú.
- 12) Zmluvné strany sa zaväzujú, že v prípade organizačných zmien všetky práva a povinnosti, vyplývajúce z tejto zmluvy, postúpia na novú nástupnícku právnickú, resp. fyzickú osobu.
- 13) Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy sú nasledovné Prílohy:
Príloha č. 1 – Zoznam subdodávateľov/Vyhlásenie, že poskytovateľ nebude pri realizácii predmetu zákazky využívať kapacity tretej osoby vo forme subdodávok

V Bratislave, dňa **20-12-2021**

V Bratislave, dňa

Za objednávateľa:
Bratislavská vodárenská spoločnosť, a.s.

Za poskytovateľa:
.....

.....
JUDr
predseda predstavenstva/generálny riaditeľ,
na základe podpisového poriadku

.....
Ing. Tomáš Kišš
konateľ

Príloha č. 1 – Zoznam priamych subdodávateľov/ Vyhlásenie, že Poskytovateľ nebude pri realizácii predmetu zákazky/zmluvy využívať kapacity tretej osoby vo forme subdodávok

Priamym subdodávateľom na účely tejto zmluvy je právnická osoba alebo fyzická osoba (živnostník), s ktorou poskytovateľ plánuje uzavrieť/uzavrel písomnú zmluvu o plnení určitej časti hlavnej zákazky.

Poskytovateľ **čestne vyhlasuje**, že pri realizácii predmetu zákazky/zmluvy:

nebude využívať kapacity tretej osoby vo forme subdodávok

sa budú podieľať nasledovní subdodávatelia:

P.č.	Meno a priezvisko / Obchodné meno alebo názov	Adresa pobytu alebo sídlo	Identifikačné číslo alebo dátum narodenia (ak nebolo pridelené identifikačné číslo)	Predmet subdodávky	Podiel plnenia (v %)	Oprávnená osoba (meno a priezvisko, adresa pobytu, dátum narodenia)

V Bratislave, dňa

Mgr. Ľubica Hlavová, konateľ

